

輕鬆學客話 07

| (客語)                     | (華語)            |
|--------------------------|-----------------|
| 大家好，搵是宋菁玲！               |                 |
| 搵是張鎮堃！                   |                 |
|                          |                 |
| 你安做麼個名 e？                | 你叫什麼名字？         |
| 英雄所見略同。                  | 英雄所見略同。         |
| 真便宜。                     | 真便宜。            |
| 除忒禮拜日以外，他逐日都去上班。         | 除星期天以外，他每天都去上班。 |
| 搵 deu 來畫圖。               | 我們來畫圖。          |
| 搵 deu 都贊同這項計劃。           | 我們都贊同這項計劃。      |
| 搵 deu 聽故事。               | 我們聽個故事。         |
| 搵 du 毋 diau 那 deu 吵鬧的鄰舍。 | 我受不了那些吵鬧的鄰居。    |
| 搵 yi 想認識搵的鄰居。            | 我很想認識我的鄰居。      |
| 搵老弟在那尋投路。                | 我弟弟在找工作。        |
| 莫指望搵。                    | 別指望我。           |
| 這就是搵所需要的。                | 這就是我所需要的。       |

|                                 |                       |
|---------------------------------|-----------------------|
| 阿榮同阿慧為捱 deu 妹 e 的出生向捱 deu 表示祝賀。 | 阿榮和阿慧為我們女兒的出生向我們表示祝賀。 |
| 無麼個差別。                          | 沒什麼區別。                |
| 無論捱講麼個他都不同意。                    | 不論我說什麼他都不同意。          |
| 準備好咧 mang?                      | 準備好了嗎?                |
| 數目看起來係著的。                       | 數量看起來是對的。             |
| 請出示你的戲票。                        | 請出示你的戲票。              |
| 戲院的燈光滅忒咧。                       | 戲院的燈光滅了。              |
| bak 開你的目珠，bak 開你的喙。             | 張開你的眼睛，張開你的嘴巴。        |
| yi 多人當愛這張郵票。                    | 很多人喜歡這張郵票。            |
| yi 好，恁仔細!                       | 很好，謝謝!                |
| yi 明顯是貓 e 偷食的。                  | 很明顯是貓偷吃的。             |
| yi 遺憾地 lau 你講，捱 deu 無法度雇用你。     | 很遺憾的告訴你，我們無法雇用你。      |
| 今晡日輕鬆來學客話的單元就為大家進行到這位，感謝大家的收聽。  |                       |

台灣四縣客語的名詞語助詞

用 e，名 e、妹 e、貓 e。

多數人稱代名詞的語助詞在

苗栗四縣腔用 deu，在六堆四

縣腔用等。我 deu=我等、他

deu=他等

尋找，客語就用尋這個字。